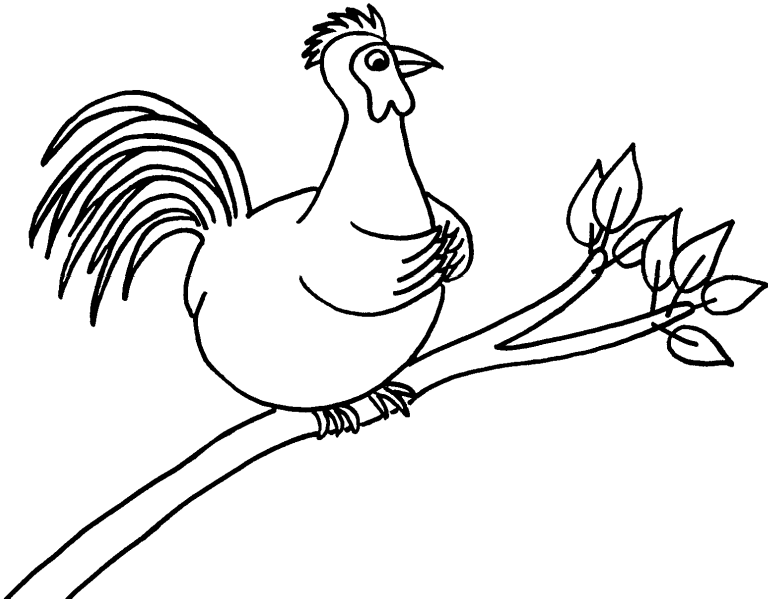


Dîk hille ta

Je suis un coq



For permission to reuse, contact the copyright holder .

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : Je suis un coq

Genre : Lecture facile

Adapté du texte original "I am a Rooster": Curriculum Development Division, SIL PNG. Texte et illustrations de Winnie Billy.

Livre-moule en anglais © 1992 PNG National Department of Education. La permission a été donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales, dans un but non-lucratif. ISBN (Livre-moule) 9980-0-1477-6 ; PNGL (Livre-moule): SC0013

Traduit par : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

© 2015 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 250 exemplaires

(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)

Dîk hille ta

Je suis un coq

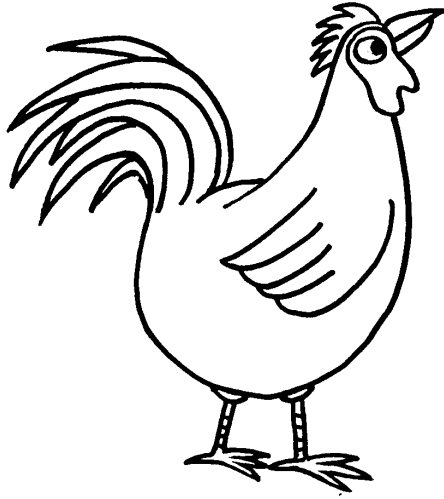
Suran̄ nena gi: Winnie Billy

Kanaa norgolon̄ja wî: Juma Ibrahim Harun,
Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla,
Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

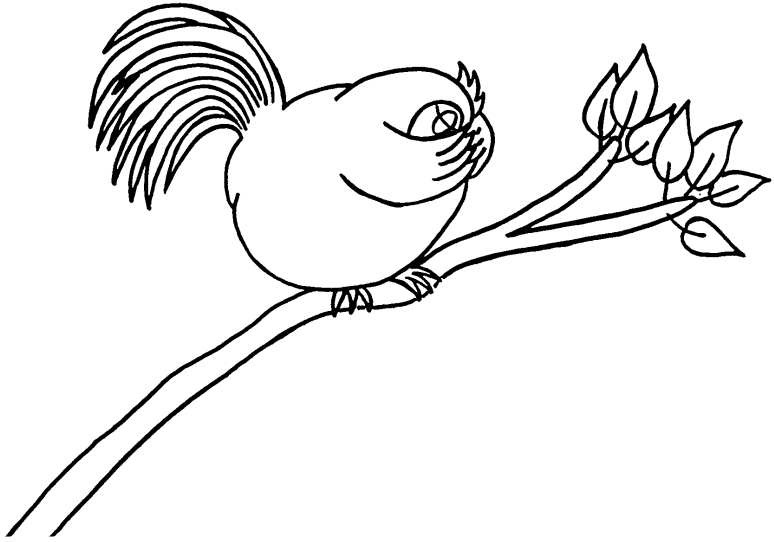
Kitabta wî ndînjaram n̄jinanta awun ambena wî munazama
SIL Australia mbo World Relief Australia mbo ye.

Massalit

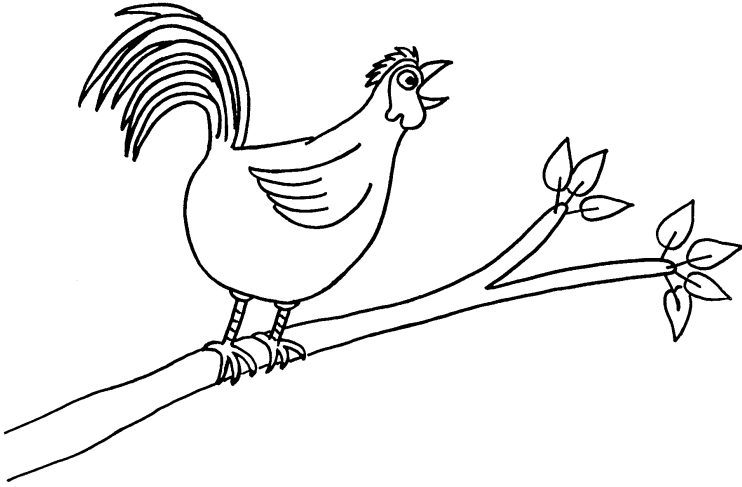
SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad



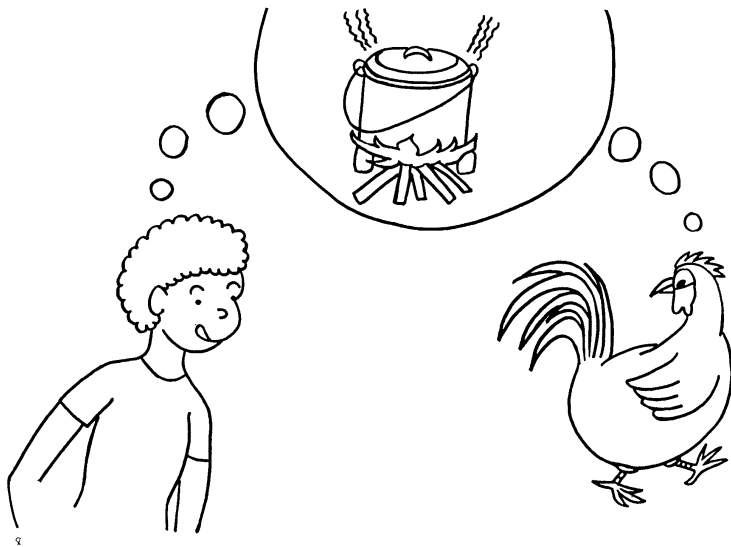
Ama dîk te, ama siŋaa
nomoŋe ane.



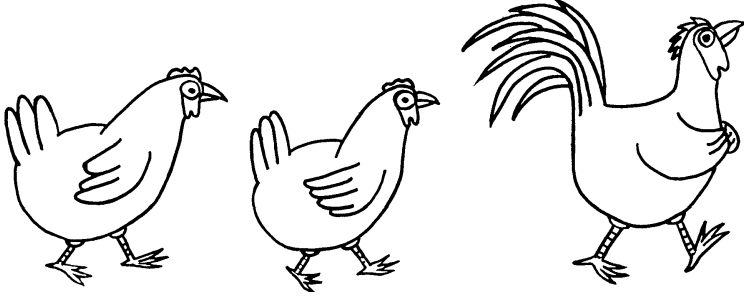
Ama dîk te, ama sîngee
firaam arne.



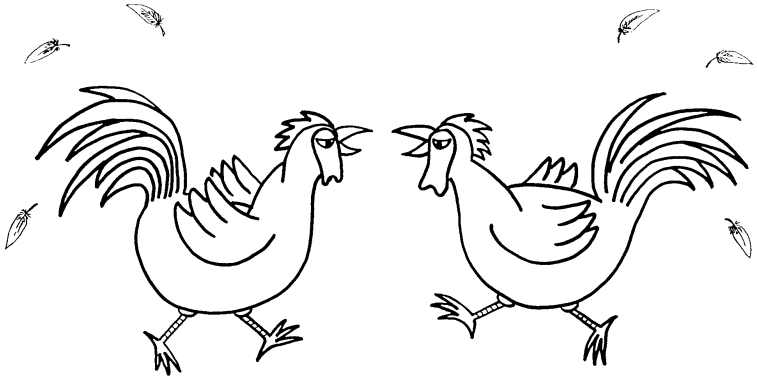
Ama dîk te, ama agaro
numaño ane. Ama
"Kû-kû yû-yû kûuk!"
in ru ka subbo elelenj de
anduranje.



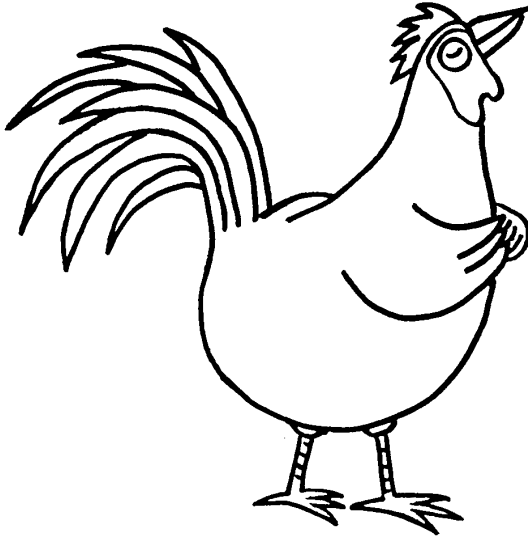
Ama dîk te, amboro
ka ambiñeto innde.



Ama dîk te, amboro
kokor âmburciye.



Ama dîk te, ama
nîyembo asuri.



Ka hille mana ngo ire,
"Dîk gi nîyembo
ambandalaṅe" ru ûre.

Je suis un coq

1. *Je suis un coq, j'ai de jolies plumes.*
2. *Je suis un coq, je dors sur la branche d'un arbre.*
3. *Je suis un coq, j'ai une belle voix. Je dit "Cocorico!" et je réveille les gens très tôt le matin.*
4. *Je suis un coq, les gens aimeraient me manger.*
5. *Je suis un coq, les poules me suivent.*
6. *Je suis un coq, je suis fort au combat.*
7. *Les gens disent "Au village, nous sommes très fiers de ce coq".*

I am a Rooster

1. I am a rooster, I have beautiful feathers.
2. I am a rooster, I sleep on the branch of a tree.
3. I am a rooster, I have a beautiful voice. I say "Koki Ko Ko!" and wake up the people very early in the morning.
4. I am a rooster, the people would like to eat me.
5. I am a rooster, hens follow me.
6. I am a rooster, I am good at fighting.
7. The people say "This rooster is the pride of our village."

